



双语
绘本
免费听英语

责任心 Responsibility



著◎[爱尔兰]艾格尼丝·贝兹纳克、塞伦德·贝兹纳克

绘◎[爱尔兰]塞伦德·贝兹纳克

译◎骆颖

我的第一本心灵成长魔法书



华东师范大学出版社
全国百佳图书出版单位



七色花童书馆

[爱尔兰] 艾格尼丝·贝兹纳克、塞伦德·贝兹纳克◎著

[爱尔兰] 塞伦德·贝兹纳克◎绘

骆颖◎译



图书在版编目 (CIP) 数据

我的第一本心灵成长魔法书. 责任心 / (爱尔兰) 贝兹纳克文 ; (爱尔兰) 贝兹纳克图 ; 骆颖译. — 上海 : 华东师范大学出版社, 2015.6
ISBN 978-7-5675-3698-2
I. ①我… II. ①贝… ②骆… III. ①儿童文学—图画故事—爱尔兰—现代 IV. ①I562.85
中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第130600号

我的第一本心灵成长魔法书 · 责任心

著 者 [爱尔兰] 艾格尼丝·贝兹纳克、塞伦德·贝兹纳克
绘 图 [爱尔兰] 塞伦德·贝兹纳克
译 者 骆 颖
责任编辑 姜怡雯
责任校对 时东明
装帧设计 卢晓红

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路3663号 邮编 200062
网 址 www.ecnupress.com.cn
总 机 021-60821666 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537
门市(邮购)电话 021-62869887
地 址 上海市中山北路3663号华东师范大学校内先锋路口
网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印 刷 者 上海当纳利印刷有限公司
开 本 889×1194 16开
印 张 2.25
版 次 2015年8月第1版
印 次 2015年8月第1次
书 号 ISBN 978-7-5675-3698-2/I · 1395
定 价 18.00元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社客服中心调换或电话021-62865537联系)

Tiny Thoughts on Responsibility

written and illustrated by Agnes and Salem de Bezenac

Copyright 2014 and published by iCharacter Limited, Ireland. www.icharacter.org

The Simplified Chinese translation rights arranged through Rightol Media (本书中文简体字版权经由锐拓传媒取得 Email: copyright@rightol.com)

上海市版权局著作权合同登记 图字: 09-2015-348号



[爱尔兰] 艾格尼丝·贝兹纳克、塞伦德·贝兹纳克◎著

[爱尔兰] 塞伦德·贝兹纳克◎绘

骆颖◎译



图书在版编目(CIP)数据

我的第一本心灵成长魔法书. 责任心 / (爱尔兰) 贝兹纳克文; (爱尔兰) 贝兹纳克图; 骆颖译. -- 上海: 华东师范大学出版社, 2015.6
ISBN 978-7-5675-3698-2
I. ①我… II. ①贝… ②骆… III. ①儿童文学—图画故事—爱尔兰—现代 IV. ①I562.85
中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第130600号

我的第一本心灵成长魔法书·责任心

著 者 [爱尔兰] 艾格尼丝·贝兹纳克、塞伦德·贝兹纳克
绘 图 [爱尔兰] 塞伦德·贝兹纳克
译 者 骆 颖
责任编辑 姜怡雯
责任校对 时东明
装帧设计 卢晓红

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路3663号 邮编 200062
网 址 www.ecnupress.com.cn
总 机 021-60821666 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537
门市(邮购)电话 021-62869887
地 址 上海市中山北路3663号华东师范大学校内先锋路口
网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印 刷 者 上海当纳利印刷有限公司
开 本 889 × 1194 16开
印 张 2.25
版 次 2015年8月第1版
印 次 2015年8月第1次
书 号 ISBN 978-7-5675-3698-2/I · 1395
定 价 18.00元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社客服中心调换或电话021-62865537联系)

Tiny Thoughts on Responsibility

written and illustrated by Agnes and Salem de Bezenac

Copyright 2014 and published by iCharacter Limited, Ireland. www.icharacter.org

The Simplified Chinese translation rights arranged through Rightol Media (本书中文简体字版权经由锐拓传媒取得 Email: copyright@rightol.com)

上海市版权局著作权合同登记 图字: 09-2015-348号



阅读指导



3

教育孩子的目的是让他们有一天可以自信地离开家长，独立地生活。所以，从小培养孩子的生活自理能力和责任心非常重要。作为家长，我们总是低估孩子的能力，总是习惯为他们做好所有的事情。其实，孩子的自主能力和他们的行为能力是同步产生的，孩子正是在自我服务和为他人服务的过程中意识到自己的重要性，责任心也由此建立。

《责任心》中的苏琦不想自己铺床，她觉得自己铺得太慢，想请妈妈代劳。正在阅读的妈妈是不是也和苏琦一样，有诸多类似的经历呢？在孩子看来，既然大人可以做得又快又好，我为什么要做呢？又或者，如果家长可以把所有事情都做得很好，我为什么要做呢？我需要做吗？这不是他们的事情吗？所以，在这个环节家长要针对上面的问题认真和孩子讨论一下：为什么苏琦不想铺床？妈妈为什么不帮她做？后来她又为什么又想自己铺床了？和年龄大的幼儿还可以延伸讨论一下每个家庭成员在家庭中的责任。这个讨论的过程主要是帮助孩子认识到每个人都应该认真做好自己的事情。年龄小的孩子可能还不清楚哪些事情是自己该做的，家长可以在生活中多给孩子一些尝试，他信任自己的能力后就会逐步明确自己该做的事情。除此以外，在阅读的过程中，家长还可以侧重强调一下宝宝做好自己的事情后对其他人的影响，这样就会让孩子更深刻地意识到做自己的事情不只是照顾了自己，更体谅了别人，这正是责任感的核心。

——学前教育学博士 徐晓妮

行为测评表

孩子的表现	家长的直接反应和应对	给家长的建议
妈妈，我想养一只小狗。	不行，你知道养一只狗多麻烦吗？人都养不好，还养狗！	家长应该认识到这是一个培养孩子责任感的大好时机。虽然养狗会有很多的麻烦，孩子目前还体会不到，但是孩子的成长本来也不是一帆风顺、轻轻松松的。首先，家长要认真地和孩子谈一谈关于如何养狗的事情。比如，家长可以一起和孩子查资料看看养狗前的准备工作，对主人的要求都有哪些。看看孩子的态度和反应，家长完全可以鼓励孩子勇敢地承担这个任务。如果确定下来要做这个事情，那么，家长还需要和孩子讨论一下如果不能坚持，狗应该怎么办？因为养狗的过程中会出现各种事情。万一孩子不能继续养下去了，狗应该怎么办？所有的事情安排好了再去做，并且一旦开始做，就要坚持下去。
妈妈，你喂我吃饭嘛。	那么大的的人了，还要妈妈喂，自己的事情自己做。	孩子不愿意自己吃饭，通常有这样一些原因：自己吃不好，怕挨骂；偷懒，想轻松一些；自己已经做得很好，没有兴趣做重复的事情；撒娇，故意粘着家长。如果孩子自己吃得不好，家长不要责怪孩子，最多提醒他一些注意的方法；如果孩子撒娇、偷懒，要想想自己是不是忽略孩子太多，应该多陪他玩玩；如果是因为不饿孩子不愿吃饭，可以等他比较饿的时候再让他自己吃。
妈妈，我的手套又丢了。	你说你什么记性，怎么老是丢三落四的。	幼儿期的记忆以无意识识记为主要特点，即不会主动地记住一些东西，家长除了可以在日常生活中多加提醒以外，还可以多增强孩子的责任意识，比如看管好自己的东西；也可以主动分配给孩子一些任务，如请他把自己的玩具整理好，这样下次他要玩什么就比较容易找到，几次之后也会记得自己有哪些玩具。

什么是责任心？

责任心就是竭尽所能做好该做的事情。



What is Responsibility?

Doing my best to take care of
the things around me that need
to be done.



“我不喜欢铺床，”我告诉妈妈，
“太麻烦了，要花好多时间。”

“I don't like making my bed,” I tell Mom. “It's hard, and
it takes me so long.”







9

“妈妈，你能帮我铺床吗？”

“Will you please make my bed
for me, Mom?”



妈妈说：“当然，但是这会占用我帮你做其他事情的时间哦。”

“Sure, but it will take away from the time that I would use to do other things for you,” Mom says.

11





她又问我：“在我帮你铺床的时候，
你能帮我做什么事呢？”

Then she asks, “Which one of
my jobs can you do for me, while
I make your bed?”

13



